

CS <b>návod k použití</b>	LT naudojimo instrukcija
DE Gebrauchsanweisung	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL instrukcja używania
ET KASUTUSJUHEND	PT instruções de utilização
FI KÄYTTÖOHJEET	RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FR notice d'utilisation	SV BRUKSANVISNING
EL <b>οδηγίες χρήσης</b>	SK <b>návod na použitie</b>
HU <b>használati útmutató</b>	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR KULLANIM TALİMATLARI
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

- Jebkādu pretrunu gadījumā, starp latviešu tulkojumu no angļu valodas un angļu valodas tekstu, par izšķirošo uzskatāma angļu valodas versija.

## Ievads

Šajā rokasgrāmatā ir svarīga informācija par to, kā lietot un kopt TEMPUR-MED® produktus. Lai nodrošinātu drošu un pareizu produktu lietošanu, izlasiet to pirms produktu lietošanas, rokasgrāmatu saglabājiet.

TEMPUR-MED® produkti tiek klasificēti kā I klases medicīnas ierīces, un marķēti ar CE saskaņā ar MDR (ES) 2017/745.














TEMPUR-MED® produkti ir paredzēti kā atbalsta aprīkojums izgulējumu profilaktiskajā aprūpē.

Produkta lietošanas problēmu gadījumā informējiet Ražotāju un lietotāja mītnes valsts produkta oficiālo izplatītāju.

Lai ziņotu Ražotājam par produkta lietošanas problēmu, noformējiet sūdzību par garantiju, aizpildot to pēc rokasgrāmatas sadaļā "Garantija" norādītās instrukcijas.



## Simboli

Uz izstrādājuma, iepakojuma vai šajā rokasgrāmatā tiek izmantoti šādi simboli.

 Ražotājs	 Ražošanas datums	 Partijas numurs	 CE marķēta kā I klases medicīnas ierīce saskaņā ar MDR (ES) 2017/745 prasībām
 Medicīniskā iekārta	 ↑UP Produkta orientācija uzdrukāta uz matrača putu virsmas	 Šī puse uz augšu	 Skatiet lietošanas instrukciju
 Kā konstrukcijas materiāls izstrādājumā ir dabiskā kaučuka latekss	 Ieteicamais maksimālais lietotāja svars	 Izvairieties no atklātas liesmas	 Mitruma ierobežojums
 Turēt sausu			

## Informācija par drošību - brīdinājumi un piesardzība

Lai pievērstu uzmanību iespējamām bīstamām un nevēlamām situācijām, tiks izmantoti šādi simboli un teksts. Lūdzu, ņemiet vērā, ka šo instrukciju neievērošana var izraisīt būtiskus produkta bojājumus vai radīt kaitējumu lietotāja veselībai.

	<b>BRĪDINĀJUMS</b>	Jāapzinās situācija vai darbība, kas var izraisīt nāvi vai kritiskas traumas
	<b>UZMANĪBU</b>	Jāapzinās situācija vai darbība, kas var izraisīt vidēji smagus vai vieglus ievainojumus
	<b>SVARĪGI</b>	Jāapzinās situācija vai darbība, kas var izraisīt produkta vai cita īpašuma bojājumus

## Paredzētais lietojums

TEMPUR-MED® mērķis ir novērst vai samazināt iespējamo izgulējumu rašanās risku pieaugušajiem. Tas tiek nodrošināts ar TEMPUR® putu materiāla spiediena samazinošajām un izlīdzinošajām īpašībām.

TEMPUR-MED® produkti ir piemēroti svaram līdz 150 kg, ja vien nav norādīts citādi (piemēram, uz noteiktiem ratiņkrēslu spilveniem).

TEMPUR-MED® produkti ir paredzēti lietošanai, kas saistīta ar slimnieku aprūpi mājās. Ir svarīgi nodrošināt atbalstu un palīdzību guļošajiem pacientiem, kas paši nevar apgriezties.

TEMPUR-MED® produkti ir piemēroti un paredzēti lietošanā slimnīcām, aprūpes iestādēm (piemēram, pansionātiem, rehabilitācijas iestādēm) un slimnieku aprūpei mājas apstākļos.

## Produkta apraksts

TEMPUR-MED® sērija sastāv no matračiem, virsmatračiem, spilveniem, sēdnēm, pozicionēšanas balstiem, kā arī izstrādājumiem, kas paredzēti zobārstniecības krēsliem, operāciju zālēm un procedūru telpām.

TEMPUR-MED® produkti sastāv no šādām daļām:

- pamatmateriāls ir viskoelastīgas spiedienu izlīdzinošas TEMPUR® medicīniskās putas;
- poliuretāna mitruma necaurlaidīgs PU pārvalks.

## Pārvalki

TEMPUR-MED® poliuretāna mitruma necaurlaidīgais PU pārvalks ir elastīgs, gaisa caurlaidīgs un ļauj TEMPUR® putu materiālam elpot.

Informāciju par materiāliem skatiet produkta etiķetē, kas atrodas pārvalka iekšpusē.

Atsevišķiem TEMPUR-MED® produktiem poliuretāna mitruma necaurlaidīgie PU pārvalki ir pieejami gan šūtā, gan līmētā veidā. Šūtā versija ir paredzēta videi ar mazāku mitruma / ķermeņa šķidrums risku. Līmētā versija ir paredzēta videi ar lielāku mitruma / ķermeņa šķidrums risku (piemēram, operāciju zāles).

## Neslīdošs pārklājums

Izvēlētajiem TEMPUR-MED® izstrādājumiem ir neslīdošs pārklājums apakšpusē, lai izstrādājumi neslīdētu lietošanas laikā.

Mazgājot pārsegu, netiek pasliktinātas neslīdošās īpašības.

## **TEMPUR-MED® produktu izpakošana un uzstādīšana:**


**SVARĪGI:** Uzmanīgi izpakoļiet izstrādājumu, tā lai nesabojātu pārvalku.


Pēc produkta izpakošanas, var just nelielu specifisku produkta smaku. Tā ir pilnīgi nekaitīga un izzudīs pēc īsa produkta lietošanas perioda.


Lielākam priekšmetam piegādes laikā, piemēram matracim, pats priekšmets vai tekstila pārvalks var mainīt savu novietojumu vai formu. Kad esat izpakojis produktu, dodiet tam laiku pielāgoties apkārtējai gaisa temperatūrai. Pēc tam, materiālu vai tekstila pārvalku, ieteicams iztaisnot vai izlīdzināt ar rokām.


**SVARĪGI:** Nerullējiet un nelociet TEMPUR-MED® virsmatraci, kad tas ir auksts, jo materiāls var salūzt un saplaisāt. Pirms atlocīšanas, ļaujiet TEMPUR-MED® produktiem uzsilt istabas temperatūrā.


## Izmantojot TEMPUR-MED® produktus


 **Brīdinājums:** Neatstājiet bez uzraudzības lietotājus ar ierobežotām kustību spējām, ja tie guļ uz matrača, virsmatrača, vai spilvena, lai izvairītos no nosmakšanas riska. Neuzmanība izraisa ugunsgrēku - mēs ļoti iesakām nesmēķēt gultā vai produktu lietošanas laikā.


 **Brīdinājums:** Ugunsgrēka risks: neturiet produktus tuvu atklātai liesmai.


 **Uzmanību:** Pirms TEMPUR-MED® izstrādājumu lietošanas pārlicinieties, ka produkts ir piemērots lietotājam un paredzētajai atbalsta virsmai (gultas pamatnei, sēdekļa virsmai).


 **Uzmanību:** Lietotājiem ar ierobežotām kustību spējām regulāri jāpalīdz apgriezties uz matrača, mainot gulēšanas veidu un pozīciju.

 **Uzmanību:** Palagu ieteicams lietot tieši uz matrača, virsmatrača un spilvendrānu uz spilvena. Starp TEMPUR-MED® produktu un lietotāju nelietojiet neelastīgus paliktņus, segas vai līdzīgus izstrādājumus. Nelietojiet elektrisko gultas sildītāju un / vai karstā ūdens sildītāju kopā ar TEMPUR-MED® izstrādājumiem. Šādi produkti var ietekmēt vai samazināt spiediena izlīdzinošās īpašības un tādējādi arī klīniskos ieguvumus.


 **Uzmanību:** Ir svarīgi, lai guļot uz TEMPUR-MED®, lietotāja apģērbā vai gultas veļā, nebūtu izteiktu svešķermeņu vai kroku, jo tas var palielināt izgulējumu veidošanās un attīstības risku.

 **Uzmanību:** Jāuzmanās ar asiem priekšmetiem un aprīkojuma, kas var sabojāt pārvalku un izraisīt šķidrums iekļūšanu putu materiālā. Šķidrums var sabojāt TEMPUR® putu materiālu, kas ietekmēs vai samazinās produkta spiediena izlīdzinošās īpašības un līdz ar to arī klīniskos ieguvumus. Nelieciet pārvalkā vai izstrādājumā asus priekšmetus (drošības adatas, šjirces, skalpeli vai līdzīgus priekšmetus). Nelieciet produkta augšpusē asus priekšmetus (pacienta pacelšanas mehānismu vai līdzīgu aprīkojumu).

 **Uzmanību:** Pārlicinieties, ka matračī un virsmatrači ir novietoti ar apdrukāto pusi uz augšu. Šajos izstrādājumos TEMPUR® spiediena izlīdzinošo putu materiāls atrodas pildījuma augšpusē.

 **Uzmanību:** Pārlicinieties, ka ratiņkrēslu sēdnes, citas sēdnes un balsti ir novietoti ar augšējo pusi uz augšu: produkta sānos drukātais TEMPUR-MED® logotips vienmēr novietots uz augšu.

 **Uzmanību:** Matrača rokturi ir paredzēti tikai matrača svāra celšanai apkopes laikā.

 **Uzmanību:** rentgena efektivitātes vājināšanās (skenera matračī). TEMPUR® putas ir augsta blīvuma materiāli, kas var vājināt rentgena starus. Rentgena efektivitātes vājināšanās ir ekvivalenta apm. 1,4 mm Al uz vienu. cm TEMPUR® putu materiāla.

**SVARĪGI:** TEMPUR-MED® matračī vienmēr jānovieto uz ventilējamas pamatnes, piemēram, speciālām atsperēm vai līstēm, lai novērstu mitruma uzkrāšanos matračī.

**SVARĪGI:** Lai izvairītos no TEMPUR® putu materiāla bojājumiem, regulāri jāpārbauda, vai uz pārvalkiem nav caurumu vai plīsumu.

**SVARĪGI:** Nelokiet, nelauziet un nespiediet savu TEMPUR-MED® produktu nepiemērotā formā, jo pastāv putu materiāla sabojāšanas risks.

## Tīrīšana un apkope

### **SVARĪGI:**

Lai izvairītos no TEMPUR® putu materiāla bojājumiem, regulāri jāpārbauda, vai uz pārvalkiem nav caurumu vai plīsumu. Pārvalks ir jānomaina, ja parādās caurumi, plīsumi vai redzamas nodiluma pazīmes.

### **SVARĪGI:**

- Nemazgājiet TEMPUR® putu materiālu.
- Netīriet TEMPUR® putu materiālu ar tvaiku vai ķīmiski.
- Neveiciet TEMPUR-MED® produktu autoklāvu.
- Neapstrādājiet TEMPUR-MED® produktus ar ozonu, UV gaismu vai jonizāciju.

### **SVARĪGI:**

- Visi TEMPUR-MED® produkti regulāri jāvēdina, lai tajos neuzkrātos mitrums.

### Pārvalku tīrīšana

Mazgājot pārvalku, ievērojiet norādījumus uz produkta etiķetes, kas atrodas pārvalka iekšpusē.

Pārvalkus var notīrīt ar maigu ziepjūdens šķīdumu vai ar parastiem slimnīcas dezinfekcijas līdzekļiem, piemēram: 70% etanola vai 0,1% nātrija hipohlorīta.

Pirms lietošanas vai uzglabāšanas pārvalkiem jābūt pilnīgi sausiem.

**SVARĪGI:** Nelietojiet fenola bāzes tīrīšanas šķīdumus, balinātājus un citus agresīvus vai abrazīvus materiālus.



**Uzmanību:** Pēc pārvalka mazgāšanas, lūdzu, pārliedziniet, ka matrača pārvalks ir nomainīts atbilstoši orientācijai jeb virzienam, kas uzdrukāts uz matrača putu materiāla. TEMPUR® putu materiāls, kas nodrošina maksimālu komfortu un spiediena samazinājumu, atrodas tikai matrača augšpusē.



**Uzmanību:** Pēc sēdņu vai spilvenu pārvalku mazgāšanas, lūdzu ņemiet vērā produktu pareizas lietošanas virzienu, kad pārvalki tiek uzvilkti. TEMPUR® putu materiāls, kas nodrošina maksimālu komfortu un spiediena samazinājumu, atrodas produkta augšpusē.

## Transportēšana, apstrāde un uzglabāšana



**Uzmanību:** Matrača rokturi ir paredzēti tikai matrača svara celšanai apkopes laikā.

Pateicoties TEMPUR® putu materiāla īpašībām, transportēšanas vai uzglabāšanas laikā tas var būt nedaudz saspiests. Atrodoties istabas temperatūrā, pēc neilga laika produkts atgūs sākotnējo formu.

Nelieciet un nedeformējiet TEMPUR-MED® izstrādājumus, jo var sabojāt TEMPUR® putu materiālu.

- Produkti jāuzglabā sausā vidē (ne vairāk kā 65% relatīvā mitruma).
- Pirms produkta izmantošanas vai uzglabāšanas pārliedziniet, ka produkts ir pilnīgi sauss.
- Matračī jāuzglabā horizontāli, ideālā gadījumā oriģinālajā iepakojumā.
- Virsmatračus var uzglabāt vai nu saritinātus, vai horizontāli plakanus.
- Spilveni, sēdnes un pozicionēšanas balsti jāuzglabā to sākotnējā formā.
- Ilgstoši nenovietojiet citus smagus priekšmetus uz TEMPUR-MED produktiem, jo pastāv putu materiāla deformācijas risks.

## **TEMPUR-MED® produktu atkārtota izmantošana**

Tempur-MED® produkti ir piemēroti atkārtotai lietošanai. Paredzamais produkta kalpošanas laiks ir atkarīgs no apkopes un lietošanas intensitātes.

Pirms atkārtotas izmantošanas produkti jāpārbauda un jātīra. Lūdzu, skatiet šīs rokasgrāmatas sadaļu "Tīrīšana un apkope".

## **Utilizācija**

Informāciju par izlietotā TEMPUR-MED® produkta utilizācijas iespēju jautājiēt savas valsts vietējai pašvaldībai. Produkts pirms utilizācijas jātīra, lai izvairītos no piesārņojuma riska.

## **Tehniskā informācija par produktu**

### **Ugunsdrošības standarti**



**Brīdinājums:** Ugunsgrēka risks: turiet produktus prom no atklātas liesmas

<b>TEMPUR-MED® produkts</b>	<b>Ugunsdrošība</b>
Matračī, virsmatračī	EN 597-1 (cigarešu tests), EN 597-2 (liesma)
Matračī, virsmatračī (ugunsdrošas versijas)	BS 7177 zema bīstamība (DS / EN 597-1 (cigarete) DS / EN 597-2 (liesma) BS 5852 (Crib V) uz putām BS 6807 (Crib V)
Spilveni, sēdnes un balsti (monolītie un granulu)	(EN / ISO 12952-1 (cigarešu tests) EN / ISO 12952-2 (liesma)
Spilveni, sēdnes un balsti monolītie (ugunsdrošas versijas)	(EN / ISO 12952-1 (cigarešu tests) EN / ISO 12952-2 (liesma) BS 5852 (5. avots) uz putām
Spilveni, sēdnes un balsti granulu (ugunsdrošas versijas)	(EN / ISO 12952-1 (cigarešu tests) EN / ISO 12952-2 (liesma) BS 5852 (2.avots) uz putām

Papildu informācija ir pieejama pēc pieprasījuma.

### **Latekss**

Daži TEMPUR-MED® produkti ir izgatavoti no putu materiāla slāņiem ar TEMPUR® putu materiālu virspusē un salīmētām plātnēm, kas satur lateksu.

Lūdzu pārbaudiet izstrādājuma etiķeti tekstila pārvalka iekšpusē, lai redzētu, vai iegādātajā izstrādājumā ir latekss.

TEMPUR® putu materiāls un tekstila pārvalks nesatur lateksu

### **Rentģena efektivitātes vājināšanās (skenera matračī)**

Rentģena efektivitātes vājināšanās ir ekvivalenta apm. 1,4 mm Al uz vienu. cm TEMPUR® putu materiāla.

### **Produkta izmēri un svars:**

TEMPUR-MED® produkti ir pieejami dažādos izmēros, arī pēc pasūtījuma. Produkta svars ir atkarīgs no produkta lieluma. Papildus informācija ir pieejama pēc pieprasījuma.

## Ražotājs



### Dan-Foam ApS

Holmelund 43

5560 Aarup

Dānija

\*Dan-Foam ApS ir meitas uzņēmums TEMPUR-Sealy International, Inc

## Garantija

Produkts: putu materiāls	Garantijas laiks:	Ko nodrošina garantija?
Matračiem, virsmatračiem, skaneru virsmatračiem	7 gadi	Produkta defekti nepareizas izgatavošanas vai materiālu kvalitātes dēļ. Izmaiņas, kas TEMPUR® materiālā rada redzamu iegrimi, kas pārsniedz 2 cm.
Pamata matračī	3 gadi	Produkta defekti nepareizas izgatavošanas vai materiālu kvalitātes dēļ. Izmaiņas, kas TEMPUR® materiālā rada redzamu iegrimi, kas pārsniedz 2 cm.
Spilveni, sēdnes, balsti (monolīts pildījums)	3 gadi	Produkta defekti nepareizas izgatavošanas vai materiālu kvalitātes dēļ. Izmaiņas, kas TEMPUR® materiālā rada redzamu iegrimi, kas pārsniedz 2 cm.
Spilveni (granulu pildījums)	3 gadi	Materiālu defekti nepareizas apstrādes vai materiālu kvalitātes dēļ.
Produkts: PU pārvalks	Garantijas laiks:	Ko nodrošina garantija?
PU pārvalks	3 gadi	Materiālu defekti nepareizas apstrādes vai materiālu kvalitātes dēļ.
Pamata matraču PU pārvalks	2 gadi	Materiālu defekti nepareizas apstrādes vai materiālu kvalitātes dēļ.

Garantijas laiks parasti ir noteikts garantijas tabulā, taču Ražotājs iesaka pārbaudīt garantijas noteikumus valstī, kurā sākotnēji tika iegādāts produkts, jo katrā valstī var būt atšķirīgs garantijas periods.

Garantija neattiecas uz parastām cietības izmaiņām, kas neietekmē produkta spiediena izlīdzinošās īpašības. Garantija ir spēkā tikai tad, ja TEMPUR-MED® produkts tiek izmantots, tīrīts un uzturēts saskaņā ar šīs rokasgrāmatas norādījumiem.

Garantija nav spēkā, ja:

- TEMPUR-MED® produkts ir pārveidots vai labots bez iepriekšējas rakstiskas saskaņošanas ar Ražotāju.
- nav ievērotas lietošanas, tīrīšanas un apkopes instrukcijas.
- izstrādājums ir tīši bojāts vai bojāts nolaidības dēļ, griezumam, apdegumam, plūdam vai jebkādas citas nepareizas lietošanas rezultātā, ko veicis produkta pircējs, lietotājs vai trešā persona.

Sūdzības jāsniedz tirgotājam, no kura produkts tika iegādāts, vai citam pilnvarotam TEMPUR-MED® produktu izplatītājam valstī kurā produkts ir iegādāts.

Sūdzību gadījumā kā pirkuma apliecinājums jāuzrāda rēķina oriģināls vai pirkuma čeks.

Neatgrieziet produktu bez iepriekšējas TEMPUR® izplatītāja piekrišanas un norādījumiem.

Ja TEMPUR-MED® produkti tiek laboti vai nomainīti garantijas laikā, sākotnējais garantijas laiks netiek pagarināts.

Garantija neietekmē patērētāja likumā noteiktās tiesības saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem, taču tās mērķis ir uzlabot patērētāja tiesības, ja tās ir attiecināmas attiecīgajās situācijās.